



Cambridge International Examinations
Cambridge Ordinary Level

ARABIC

3180/02

Paper 2 Translation and Reading Comprehension

October/November 2017

1 hour 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper



READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, glue or correction fluid.

DO NOT WRITE IN ANY BARCODES.

Answer **all** questions.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.

This document consists of **4** printed pages and **4** blank pages.

Section A – Translation

1 Translate into English.

عندما خرج أحمد من المدرسة، قرّر أن يعود إلى البيت سيراً على القدمين. بعد خمس دقائق من المشي، رأى قطع زجاج مكسور على الرصيف. ففكر قليلاً وقال لنفسه: إنّ الناس والأطفال الصغار يجرحون أنفسهم. فأخرج كيساً من الورق الذي كان في حقيبته وجمع قطع الزجاج وسار به حتى وجد صندوق القمامة، فرماه فيه. ثم رجع إلى منزله.

وفي اليوم التالي، نادى مدير المدرسة أحمد إلى مكتبه، وقال له: أنت تستحقّ مكافأة، إنّي رأيت ما قُمتَ به أمس. لقد أبعدت الزجاج المكسور عن الطريق وأزلت الأذى عنه، أنت حقاً فاعل خير. ثم قدّم له قاموساً هديّةً للعمل الصالح.

[10]

2 Translate into Arabic.

It was a Sunday morning. The sun was shining brightly in the blue sky. The weather was perfect for an excursion. In summer, children like to go to the seaside to swim and play in the water.

Hassan and his wife, Khadija, decided to go for a picnic in the company of their two children. They thought it would be lovely to eat together on the beach and to admire the scenery.

Khadija prepared the meal while the children helped their father to put the small chairs and umbrella in the car. "Don't forget to bring your swimming suits!" said their parents.

Finally, they were ready and they all entered the car and they set off. Hardly had they travelled for ten minutes, when it started raining.

[20]

Section B – Reading Comprehension

Do **not** translate the passage below. First, read it carefully and then answer, briefly and in **Arabic**, the questions that follow.

متعة القراءة

كانت سلمى تشعر بالملل إذا قرأت، فسرعان ما تتناعب، ثم تغمض عينيها، وتغفو بهدوء والكتاب بين يديها، لهذا بدأت أمها تبحث عن كتب مُثيرة، لعلها تشجع ابنتها على القراءة، وعدم الاستسلام للنوم، فاشترت لها مجموعة كبيرة من القصص المثيرة، مثل مغامرات الفارس الشجاع، والأميرة الهاربة من الساحر، والأصدقاء الذين أنقذوا مملكة النحاس، والأميرة التي تزوجت من الراعي الذكي.

ولكن هذا كله لم يجد نفعاً، فلم تقدِر هذه المغامرات العجيبة أن تجعل سلمى تقرأ باهتمام. حكّت الأم مشكلة سلمى لجارها أبي زياد، فابتسم قائلاً بتقّة: الأمر بسيط سأحلّ المشكلة غداً. وطلب أبو زياد من أم سلمى أن تُعطي ابنتها بعض الكتب وتطلب منها أن تجلس في حديقة المنزل تحت شجرة الثوت.

في اليوم التالي أخذت الأم تُراقب من نافذة المطبخ ابنتها الجالسة تحت الشجرة، والجار الذي اختبأ خلف سور الحديقة. أمسكت سلمى بأحد الكتب، وقبل أن تنتهي من قراءة الصفحة الأولى بدأت بالثناؤب، وما كادت تغمض عينيها حتى أخرج الجار طبقاً نحاسياً كبيراً، وضرب عليه بمطرقة حديدية، فأزعج سلمى وأخافها، وركضت خائفةً، وهي تصرخ طالبة المساعدة.

جلست الأم وحيدةً، وهي تُفكر في مشكلة ابنتها، وقد بدأت تياس، عندما دخل الأب قائلاً: انظري ماذا أحضرت لابنتنا سلمى.

قالت الأم بحزن: ليس هناك حاجة لشراء كتب جديدة. ألا تعرف أن سلمى تنام قبل أن تكمل قراءة الصفحة الأولى من أي كتاب؟

قال الأب باسمًا: هذه كتب مختلفة تمامًا.

نظرت الأم باهتمام إلى الكتب، فتساءلت: لماذا هي مختلفة؟

أضاف الأب قائلاً: كل كتاب مزود بكمبيوتر يرسل أنغاماً موسيقية تناسب موضوعه وبذلك تنبه القارئ كي لا ينام.

هتفت الأم بسرور، وأسرعت إلى ابنتها، وهي تحتضن الكتب الجديدة.

ولكن صارت هناك مشكلة أخرى، وهي أن والدي سلمى لا يستطيعان النوم إذا كانت ابنتهما تقرأ! والسبب أن سلمى تقرأ كتبًا تتحدث عن المغامرات مما يجعلها تصدر أصواتًا قوية في غاية الإزعاج.

Now answer the following questions briefly, using your own words as far as possible.

- [3] 3 اذكر ماذا يحدث لِسلمى بعد أن تبدأ بالقراءة.
- [3] 4 هات ثلاثة أسماء لقصص اشترتها أمُّ سلمى.
- [2] 5 ماذا طلب أبو زياد من والدته سلمى أن تفعله؟
- [1] 6 ماذا فعلت الأمُّ في اليوم التالي؟
- [2] 7 أين اختبأ الجارُّ؟ ولماذا؟
- [2] 8 هل استفادت سلمى من حلِّ الجارِّ؟ استدل على جوابك بِجُملة من النص.
- [1] 9 في رأيك لماذا بدأت الأمُّ تئأس؟
- [3] 10 كيف تختلف الكتب التي أحضرها والدُ سلمى عن الكتب الأخرى؟
- [2] 11 لماذا لا يستطيع والدا سلمى النوم؟
- [6] 12 اشرح ثلاثاً مما يأتي بكلماتك الخاصة:
- (i) مثيرة
- (ii) تقدر
- (iii) العجيبة
- (iv) تصرخ
- (v) باهتمام

[Total: 25]

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge International Examinations Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cie.org.uk after the live examination series.

Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.